

Art. 23. Dit decreet treedt in werking op 1 januari 2003.

Art. 24. Bij wijze van afwijkingsmaatregel, treedt artikel 14, § 2, in werking op 1 januari 2004. Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. Gedaan te Brussel, 17 december 2003.

De Minister-President, belast met de Internationale Betrekkingen,
H. HASQUIN

De Minister van Cultuur, Ambtenarenzaken, Jeugdzaken en Sport,
C. DUPONT

De Minister van Kinderwelzijn,
belast met het Basisonderwijs, de Opvang en de Opdrachten toegewezen aan de « O.N.E. »,
J.-M. NOLLET

De Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs,
P. HAZETTE

De Minister van Begroting,
M. DAERDEN

De Minister van Kunsten en Letteren en van de Audiovisuele Sector,
D. DUCARME

De Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek,
Mevr. F. DUPUIS

De Minister van Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,
Mevr. N. MARECHAL

—
Nota

(1) *Zitting 2003 — 2004.*

Stukken van de Raad. — Ontwerp van decreet, nr. 464-1. — Commissieamendementen, nr. 464-2. — Verslag, nr. 464 — 3.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. — Vergadering van 9 december 2003.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 103

[2004/200058]

24 JUILLET 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon portant approbation de modifications aux statuts de la Société régionale d'Investissement de Wallonie

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi du 8 août 1988, notamment les articles 6 et 9;

Vu le décret du 6 mai 1999 modifiant la loi du 2 avril 1962 constituant une Société nationale d'Investissement et des Sociétés régionales d'Investissement en son article unique;

Vu les statuts de la Société régionale d'Investissement de Wallonie, approuvés par arrêté royal du 15 décembre 1978, modifiés par les arrêtés royaux des 24 octobre 1979, 8 février 1980, 14 mars 1980, 18 septembre 1980, 24 juin 1981, par les arrêtés de l'Exécutif régional wallon des 19 septembre 1984, 6 mars 1986, 19 septembre et 19 novembre 1987, 15 septembre 1988 et par les arrêtés du Gouvernement wallon des 12 octobre 1995, 23 mai 1996 et 7 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2003, fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu la proposition adoptée par le conseil d'administration de la S.R.I.W. en date du 9 juillet 2003;

Sur proposition du Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Arrête :

Article 1^{er}. Le Gouvernement wallon approuve les modifications ci-après aux statuts de la S.R.I.W. :

A l'article 11, remplacer le texte du premier alinéa par le texte suivant :

"Conformément à l'article 524bis du Code des sociétés, la gestion de la S.R.I.W. est assurée par un comité de direction qui agit collégalement et exécute la politique générale tracée par le conseil d'administration."

A l'article 14, remplacer le texte de l'article par le texte suivant :

"Le conseil d'administration définit la politique générale de la société et exerce les actes réservés par la loi au conseil d'administration.

Il exerce la surveillance du comité de direction."

A l'article 15, remplacer le texte du premier alinéa par le texte suivant :

"Le Comité de direction exerce tous les pouvoirs que la loi ne réserve ni à l'assemblée Générale, ni au Conseil d'administration."

A l'article 18, remplacer dans le quatrième alinéa les mots "de la SOWAGEP, de la SWS" par "de la SOGEPA".

A l'article 19, remplacer in fine du premier alinéa les mots "le conseil d'administration" par les mots "le comité de direction".

A l'article 27, remplacer les mots "des lois coordonnées sur les sociétés commerciales" par les mots "du code des sociétés".

Art. 2. Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de l'assemblée générale extraordinaire de la S.R.I.W. actant ces modifications.

Namur, le 24 juillet 2003

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 103

[2004/200058]

24. JULI 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Genehmigung von an den Satzungen der "Société régionale d'Investissement de Wallonie" (S.R.I.W.) (Regionale Investitionsgesellschaft für die Wallonie) vorgenommenen Abänderungen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes über institutionelle Reformen vom 8. August 1980, abgeändert durch das Gesetz vom 8. August 1988, insbesondere der Artikel 6 und 9;

Aufgrund des Dekrets vom 6. Mai 1999 zur Abänderung des Gesetzes vom 2. April 1962 zur Schaffung einer Nationalen Investitionsgesellschaft und regionaler Investitionsgesellschaften in seinem einzigen Artikel;

Aufgrund der durch den Königlichen Erlass vom 15. Dezember 1978 genehmigten Satzungen der "Société régionale d'Investissement de Wallonie", abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 24. Oktober 1979, vom 8. Februar 1980, vom 14. März 1980, vom 18. September 1980, vom 24. Juni 1981, durch die Erlasse der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. September 1984, vom 6. März 1986, vom 19. September und vom 19. November 1987, vom 15. September 1988 und durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 12. Oktober 1995, vom 23. Mai 1996 und vom 7. März 2001;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 26. August 2003 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Regierungsurkunden;

Aufgrund des am 9. Juli 2003 durch den Verwaltungsrat der "S.R.I.W." genehmigten Vorschlags;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Wallonische Regierung genehmigt die weiter unten stehenden Abänderungen an den Satzungen der «S.R.I.W.»:

In Artikel 11 wird der erste Absatz durch den folgenden Wortlaut ersetzt:

«Gemäß Artikel 524bis des Gesetzbuches über die Gesellschaften wird die Betriebsführung der S.R.I.W. durch einen Direktionsausschuss gewährleistet, der auf kollegiale Weise handelt und die durch den Verwaltungsrat festgesetzte allgemeine Politik durchführt.»

In Artikel 14 wird der Wortlaut des Artikels durch den folgenden Wortlaut ersetzt:

«Der Verwaltungsrat bestimmt die allgemeine Politik der Gesellschaft und übt die Handlungen, die aufgrund des Gesetzes dem Verwaltungsrat vorbehalten sind, aus.

Er überwacht den Direktionsausschuss.»

In Artikel 15 wird der Wortlaut des ersten Absatzes durch den folgenden Wortlaut ersetzt:

«Der Direktionsausschuss übt alle Befugnisse aus, die nicht aufgrund des Gesetzes der Generalversammlung oder dem Verwaltungsrat vorbehalten sind.»

«In Artikel 18 wird im vierten Absatz der Wortlaut "der "SOWAGEP", der "SWS" (Wallonische Gesellschaft für Stahlindustrie)" durch den Wortlaut der "Société de Gestion des Participations de la Région wallonne (SOGEPA) (Wallonische Verwaltungs- und Beteiligungsgesellschaft)" ersetzt.

In Artikel 19 wird am Ende des ersten Absatzes der Wortlaut "den Verwaltungsrat" durch den Wortlaut "den Direktionsausschuss" ersetzt.

In Artikel 27 wird der Wortlaut "die koordinierten Gesetze über die Handelsgesellschaften" durch den Wortlaut "das Gesetzbuch über die Gesellschaften" ersetzt.

Art. 2 - Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 3 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag der außerordentlichen Generalversammlung der S.R.I.W., die diese Abänderungen zu Protokoll bringt, in Kraft.

Namur, den 24. Juli 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2004 — 103

[2004/200058]

24 JULI 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot goedkeuring van wijzigingen in de statuten van de "Société régionale d'Investissement de Wallonie" (Waalse Gewestelijke Investeringsmaatschappij)

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988, inzonderheid op de artikelen 6 en 9;

Gelet op het decreet van 6 mei 1999 tot wijziging van de wet van 2 april 1962 tot oprichting van een Nationale Investeringsmaatschappij en gewestelijke investeringsmaatschappijen in zijn enig artikel;

Gelet op de statuten van de "Société régionale d'Investissement de Wallonie" (Waalse Gewestelijke Investeringsmaatschappij), goedgekeurd bij koninklijk besluit van 15 december 1978, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 24 oktober 1979, 8 februari 1980, 14 maart 1980, 18 september 1980, 24 juni 1981, bij de besluiten van de Waalse Gewestexecutieve van 19 september 1984, 6 maart 1986, 19 september en 19 november 1987, 15 september 1988 en bij de besluiten van de Waalse Regering van 12 oktober 1995, 23 mei 1996 en 7 maart 2001;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 26 augustus 2003 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten;

Gelet op het voorstel goedgekeurd bij de raad van bestuur van de "Société régionale d'Investissement de Wallonie", d.d. 9 juli 2003,

Op de voordracht van de Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

Besluit :

Artikel 1. De Waalse Regering keurt de hiernavermelde wijzigingen in de statuten van de "Société régionale d'Investissement de Wallonie" goed :

In artikel 11, de tekst van het eerste lid vervangen door volgende tekst :

"Overeenkomstig artikel 524bis van het Wetboek der vennootschappen wordt het beheer van de « Société régionale d'Investissement de Wallonie » door een directiecomité verzorgd dat collegiaal handelt en het door de raad van bestuur uitgestippelde algemene beleid uitvoert."

In artikel 14 de tekst van het artikel vervangen door volgende tekst :

"De raad van bestuur stippelt het algemene beleid van de maatschappij uit en oefent de bij wet aan de raad van bestuur voorbehouden handelingen uit.

Hij oefent het toezicht op het directiecomité uit."

In artikel 15 de tekst van het eerste lid vervangen door volgende tekst :

"Het directiecomité oefent alle bevoegdheden uit die bij wet noch aan de algemene vergadering noch aan de raad van bestuur voorbehouden zijn."

In artikel 18 in het vierde lid de woorden "van de SOWAGEP, van de SWS" vervangen door "van de SOGEPA".

In artikel 19 in fine van het eerste lid de woorden "de raad van bestuur" vervangen door de woorden "het directiecomité".

In artikel 27 de woorden "van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen" vervangen door de woorden "van het Wetboek der vennootschappen".

Art. 2. De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op de datum van de buitengewone algemene vergadering van de "Société régionale d'Investissement de Wallonie" waarbij deze wijzigingen geactiveerd worden.

Namen, 24 juli 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA

MINISTÈRE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2004 — 104

[2004/200052]

4 DECEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 avril 1995 instituant un Conseil d'orientation auprès de l'Office de Promotion des Voies navigables

Le Gouvernement wallon,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 140;

Vu le décret du 24 novembre 1994 portant dissolution de l'Office de la Navigation et création de l'Office de Promotion des Voies navigables;

Sur la proposition du Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 11, 1^{er} alinéa, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 avril 1995 instituant un Conseil d'orientation auprès de l'Office de Promotion des Voies navigables, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 juillet 2003, est modifié par le texte suivant :

« Le Conseil d'orientation se réunit sur convocation du président, tous les deux mois ou lorsqu'au moins un tiers de ses membres le requièrent ».